

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 33 (1919)

Artikel: Species facti oder vardaivla relation del fat et ingüstia incontreda in
Cernez e Susch : a Rev. Sar Jachen Capol
Autor: Filli, Rud.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-193409>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Species facti

oder

vardaivla relation del fat et ingüstia
incontreda in Cernez e Susch

a Rev. Sar Jachen Capol

da

Rud. Filli.



Introducziun.

Il manuscrit, chi vain surdat quà alla stampa, savess interessar a plüs lectuors dellas Annalas. El ais linguisticamaing remarcabel, ans dà ün idea della giudicatura *simpla, mite ed imparziala* del *bun temp vegl* e spordscha eir uschigliö varquants interessants detagls davart las relaziuns, sco ch'ellas regnaivan avant tschient e passa ans tanter nus.

A melder inclet da quaista *species facti* — que ais nempe il titul ch'ün solaiva dar da plü bod gugent a relaziuns d'ün consimil contenuto — lasch preder a tala üna cuorta introducziun, chi ans orientescha ün pa supra la vita del autur del manuscrit, il Rev. Sar Jachen Capol da Cierf, e chi ans spiega, quantinavant cha que ais necessari, davart las relaziuns politicas allura vigentas in Val Müstair.

La famiglia Capol — Sar Jachen as scriva occasionalmaing eir Cappaul, de Capaulis, à Capaulis — forse oriunda dalla Sur-selva, eira da plü bod pro nus bain derasada e que tant in lingua cattolica co protestanta. Ma daspö var tschient ans ais ella in parte extinta ed in parte expatriada. Giachem Capol eira nat

anno 1729 sco figl da Jon Capol e Chatrina Gallas. El retschet il battissem da seis bapsegner Johannes Gallienus da Chamuas-ch. Quaist eira gnü anno 1700 sco giuven minister in Val Müstair e pastoret quasi ün mez secul alla lunga las venerandas raspadas da Cierf e Fuldera ed ha eir grands merits per la baselgia da Fuldera, chi füt beada anno 1708. Maridà con üna Madlaina Gross da Cierf, relaschet el üna numerosa descendenza, chi pigliet, sco cha que para, plü tard sia dimura in Olanda.

Da 24 ans intret Jachem Capol a Glion in chapitel ed acceptet l'an 1759 probabelmaing sco succesor del Rev. Sar Mainiet Gross la prevenda da Cierf e Fuldera in compagnia col minister Jon Gross il vegl. Che chi 'l stimulet da gnir a Cierf, non savain nus. Forsa cha pro la granda abundanza da predichants da quella vouta el eira containt da podair ir da qualche vart suot tet, fors a eira que il giavüsch da seis genituors, cha lur figl gniss a Cierf sco reverendo; fors a eira que eir l'attachamaint e l'increschentüna davo il lö da sa naschentscha. Blera lavur ed ün grand salari non l'aspettaiva a Cierf. Che volaiva quaist comün, chi avaiva eir amo da contribuir per la baselgia parochiala da Sta Maria, pajar a seis duos ministers? Sün mincha cas brich da plü co que cha Sta Maria pajaiva a seis, nempe 70 rentschs l'an, pajabels ün terz in daner o painch e 'ls duos oters terzs seguond loamaint in gran bel, net e bain vonà.

Anno 1768 spusa il Rev. Capol üna Elisabetta de Egen da Scuol e quà eira dvanà uossa Cierf massa pitschen e massa sul. Perque accepta il reverendo l'an 1771 la clamada sco minister a St Murezzan, tuorna pero singularmaing davo desch ans darcheu a Cierf, pastorescha ün temp alla lunga in compagnia del Rev. Jon Gross il giuven l'inter Terzal daint e dal an 1800 davent fin a seis decess anno 1806 sulet las raspadas da Cierf e Fuldera.

Id eira ün temp turbulent per la part superiura della Val, cur cha il reverendo Capol turnet per la segunda vouta a Cierf. Ed i para seguond quaist sco oters manuscrits, chi fluittan da sia penna, ch'el haja tut viva part vi a quaistas contaisas ed in general vi alla sort da seis Terzal. Usche scha plü tard la veneranda raspada da Cierf l'erigia ün crap sepulcral con alch plets commemorativs, schi non dvainta que be per soddisfar all'üsanza da quel temp, dimpersè bain eir penetrà d'ün sentimaint da viva recognuschentscha invers lur benemerit convaschin e minister.

E perche eiran quella vouta ils temps nella Val usche turbulentas?

Ün podess esser disposst a crajer, cha la populaziun della Val Müstair, chi ais situada tants e tants kilometers our dal muond, füss destinada a passantar üna vita zuond paschaivla ed indisturbada. Ma quà as sbaglia ün grobamaing. Güst il contrari; i saran pacas vallettas da sia dimensiun con ün passà tant greiv e s-chür. Quà sun las pussanzas della natüra, chi paran da s'avair scongüradas cunter ella. Lavinas han sdramà seis bels gods verds, rovinas han sepulli seis champs fertils e sia prada riainta ed auazuns han portà davent chasa e tablà. Üna soldatesca barbara ha repetidamaing plündragià sias chasas ed intschendrà seis comüns. Seis vegl patrun, l'ovais-ch da Coira, venda anno 1734 la valletta alla chasa da Habsburg, sco ch'ün venda üna partida fuond, e be cols plü grands sacrificis reuschescha que alla populaziun della Val da's cumprar liber.

Pro tuot quaist vegnan pro amo da tuottas sorts questions e litas internas. Inters cudeschs da manuscrits dan testimonianza da que. Bod sun que litas pervi dalla cretta, bod sun ils da Sta Maria con quels da canderaint in sgiarbinella. Supra quaist ultim as sto esser ün pa orientà, sch'ün voul incleger differentas partidas del manuscrit preschaint.

La Val Müstair quintaiva da vegl innan trais Terzals, nempe quel da Müstair, quel da Sta Maria e 'l Terzal daint, chi riuniva ils mantuns Cierf, Fuldera con Lü e Valchava. Tanter ils trais Terzals giodaiva pero quel da Sta Maria primariamaing üna tscherta superiurità, chi get pero visavi a quel da Müstair, in conseguenza dellas differenzas da cretta, gia bod a perder. Pero Sta Maria fet amo lösch valair seis privilegis visavi al Terzal daint. Que det pero andit a continuantas discrepanzas tanter quaists duos Terzals; perche que ais chapibel, scha quels del Terzal daint tendaivan vers üna parità da drets politics e da baselgia con lur conterzals. Quaistas questions dettan a seis temp bler da discuorrer in ed our della Val. Ils da canderaint procedittan lapro con vaira diplomazia. Els trettan lur litas tenor la materia da quellas bod avant las dietas, bod avant il chapitel e colloqui e quà e là eir avant güdischs arbiters, — sco tals figüraiva solitamaing la famiglia Planta-Wildenberg — s'impissand cha nella libra Rezia ün avess bain eir inclet per lur tendenzas. Ed in fat pro tuottas quaistas sentenzas tret, Sta Maria la büs-cha cuorta.

Que avet per consequenza cha il Terzal daint comanzet adüna da plü ad ignorar quel da Sta Maria. Usche tschernan ils da Cierf, Fuldera e Valchava vers la fin del 17. secul svest lur offiziants, decidan „da far l'hur visnaunqua a parte dals signuors da Sta Maria sa pretendont con tuotta apussaivlezza e radschun da podair gialdair tuottas libertads e drets a pêr dels oters duos Terzals della honorata Val“.

Els van amo plü inavant. Durante cha fin adaquà il Terzal daint gniva pastorà dal minister della baselgia parochiala da Sta Maria, schi tschernan anno 1673 ils da Cierf ün agen reverendo nella persuna da Conradin Zall da Susch e 1708 fabrichan ils da Fuldera ün'agna baselgia e s'uneschon con Cierf.

A naschittan bainbod controversas eir pervi della prevenda. Uschigliö contribuivan ils duos Terzals da compagnia per pajar la prevenda per il reverendo a Sta Maria, ma daspö cha Cierf e Fuldera han ün agen minister, non voutan quaists savair novas da que, e las parts litigantas comparan repetidamaing a Zernez nella Tuor a laschar far our là lur questun.

Ad üna completa separaziun dels duos Terzals gnet que pero pür anno 1786. Ils duos Terzals non avaivan nempe be da pajar insembel la prevenda da Sta Maria e la culuostria, dimpersé els avaivan eir da contribuir in egualas parts per il mantegniment dels stabels della baselgia. Quà laschettan ils da Sta Maria l'an 1781 reparar lur ura da baselgia, ed il Terzal daint füt eir trat nan per pajar las spaisas. Ma quaists, cumbain in oblig, non volettan savair novas da que, schi els refüsettan dafatta ogni contribuziun per la prevenda da Sta Maria, ed ils da Valchava proibittan, davo cha'l podestà Melcher als avaiva regalà terrain per ün agen sunteri, da transportar lur morts a Sta Maria. Las relaziuns tanter ils duos Terzals s'inasprittan talmaing, cha als 23 Schner 1783 il Terzal daint tira a Fuldera la seguainta decisiun: S'haviand ils signuors Waschins dal Terzal daint unanimiter consensu resolts da 's separar da Sta Maria eir con la bachetta civila e criminala et major Oberkeit pretendont con ogni appussaivlezza ed radschun da podair giudair ogni libertà e Dretts sco'ls oters duos Terzals da noassa honorata Wal, sainza cha ingiün hagia da's gloriar d'otras prerogativas ne suvaraintad sura da nus, schi in essecutione da quaist s'haun tuots trais mantuns del honorat Terzal delegat con plenaria authorità da dispuoner tuottas chiosas lotiers necessarias quaists signuors deputats ... L'animusità vicendevola eira gnüda

tant granda, cha ils da canderaint per impedir, cha ils da Sta Maria as maisdan plünavant in lur affars, postettan süls confins tanter Sta Maria e Valchava guardias armadas. Ils da Sta Maria percunter per render quaista gentilezza da lur compatriots del Terzal daint e per scouder la prevenda cha quaists eiran in retard per trais ans, sequestrettan in passand tras Sta Maria 200 mozza sejel, cha quaists avaivan cumprà per lur adöver nel Vnuost, qualchosa chi mettet natüralmaing ils da Cierf, Fuldera e Valchava nel plü grand imbarraz. Ma quaists da lur vart non restettan darcheu inavo e laschettan fermar, tras lur cussglier, il guvernatur Salis-Sils, a Tiran diversas barigls vin, cha il sar Mastral Mathias Perl manaiva our da Vuclina pels da Sta Maria. Usche giaiva que botta per tschücha. Ils da Sta Maria avaivan il vicar Planta da Zernez sco hom d'affars. Alla fin stovaivan ils da canderaint avoir lur gran e quels da Sta Maria volaivan avoir lur vin Vuclina e perque manda il Terzal daint sco chi resulta dal manuscrit il reverendo Capol pro l guvernatur Salis col giavüsch, da procurar cha l sequester vegna deliberà fin al prossem congress.

Quaist surdet al Terzal da Müstair da far our la questiuin reguardo la separaziun del Terzal daint e quel da Sta Maria, e per cas cha sia sentenza non soddissess ad üna o l'otra part, schi ch'els podessan as volver vers il Tribunal da Suot Tasna, chi avess da decider definitivmaing. Il Terzal da Müstair sentenziet a favur da Sta Maria e cunter quaista sentenza recurrit il Terzal daint pro l tribunal a Scuol, chi pronunziet la separaziun dels duos Terzals „in tuots fats politics, ecclesiastics, matrimonials, da magistraturas criminalas, fiscalas, Major Oberkeit, civiles ed in tuots auters fats a quel relatifs“.

Pero ün gess in errur, sch'ün voless crajer, sco cha ils protocols voutan far ressortir, cha nel Terzal daint ün saja stat in quaists affars della separaziun d'unanimiter consensu; nos manuscrit ed otras actas laschan incleger a suffizienz chi eira postüt a Cierf ed a Valchava glieud chi tgnaiva con Sta Maria e condannaiva il proceder dels da canderaint. E quels eiran natüralmaing eir ils partisans del vicari Planta, chi defendaiva sün giavüsch da Sta Maria ils drets da quaist Terzal. Dalander resulta eir il contegn tuottafat incorrect, ingüst e brutal del vicari invers il reverendo Capol, chi declera „sco bun patriot e vaschin del Terzal daint, da defender sias libertads e seis drets, eir sch'el avess da laschar la vita na solum la roba“.

Dal predit, insembel con que, cha'l manuscrit ans requinta, resulta ad evidenza, cha il sar reverendo Capol ais stat la vittima dell'agitaziun generala, chi regnaiva nel Terzal daint per causa della separaziun, e chi stovaiva con necessità occasionar da tuot-tas sorts piccas persunalas, usche eir quella del vicari Planta cunter l'autur del manuscrit. In temps quiets avess quel intermezzo cols persegins sül Fuorn uni col affar del sequester a Cierf impossibelmaing podü provochar ün affaratsch usche ödius, ma nellas relaziuns allura vigentas eira que per il vicari Planta ün bun baccun. Usche avaiva el uossa la meldra occasiun da's svindichar vi a quel ch'el retgnaiva — forse ingüstamaing — per il capo del contraparti e consequentamaing — que ais adüna la medemma conclusiun — eir per seis adversari persunal.

Che cha quaist vicari — que eira il titul del prüm offiziant in criminal in Vuclina, chi conservaiva quaist nom eir our d'ofizi e chi avaiva sco persuna versada in domandas da dret eir a chasa üna granda influenza — eira uschiglö, non am ais contschaint, ma i para cha nella drettüra da Sur Tasna, o Sur Muntfallun in affars criminals ils homens da güdisch, chi non eiran solitamaing glieud stüdgiaa, sotaivan bunamaing seguond seis sun, ed i para plünavant, ch'el avess, probabelmaing our da politica, gugent giovà üna rolla dominante eir in Val Müstair, ma crajet da chattar quà opposiziun in quaist malprüvà reverendo Capol da Cierf. Il möd, co ch'el proceda invers quaist hom, non il lascha comparair nella meldra glüsch, anzi il characterisescha sco üna persuna violenta e summamaing parziala.

Il reverendo Capol ha scrit sia *species facti* suot l'immediata impressiun del marsch tüert, chi l'ais incuntrà. L'indegnaziun la-supra vibrescha tras l'inter manuscrit. Bod as perda el in lungas periodas, chi'd ais difficil ad eruir il sen, e bod dvainta el in seis requintar del tuot abrupt; insomma que ais sovent ün stil del impossibel. E que non eira seis solit. Ma in quaist cas ün il sto incleger e s-chüsar.

Il sar reverendo Capol scriva putter, ma quà e là masdà col jauer — ün piz snuor —. Schi co que? Quaist fat d'ingüstia l'ais incuntrà subit o bain spert davo seis rituorn da St Murezzan anno 1781, inu'el avaiva dimurà passa desch ans, ultraque eira sia mamma, sco figlia del reverendo Gallienus da Chamuas-ch, üna puttera, dimena al giaiva bain quaist idiom plü facil a scriver. Pero, sco dit, el ha plü premura da requintar il fat, co da dar

attenziun, cha que ch' el scriva saja linguisticamaing net. El scriva appunta sco cha 'ls plets flueschan güst nella penna.

Ma eir sch'el avess voglù scriver ün linguach o l'oter net e pür, sco ch'el dominaiva sgür tuots duos, difficilmaing ch'el avess per sia scrivanda tschernü il dialect della Val. I mai non ais stat moda da scriver in quaist idiom; ün s'ha inservì dad el be per curiosità. Our dalla Val ha ün bler fat snöss d'el, ed il jauers stess non il retegnan neir per „salonfähig“ e scrivan quant possibel in romantsch da Val suot. Üna remarcabla excepziun in quaist regard fa Müstair, chi posseda plüs imprimats in seis linguach.

Que ais puchà. Ün' infiltraziun da nos romantsch col dialect della Val avess inrichì quel sensibilmaing, perche quaist idiom dispuona d'ün'intera quantità da plets ed expressiuns romantschas s-chettas e nettas, sco ch'ellas non vegnan avant nels oters dialects da nossa lingua materna.

Il 'sar reverendo Capol scriva sco ch'ün po rilevar dal manuscrit amo tuot alla veglia. El lascha minchatant sbilizchir aint ün pled latin, s'inserva dalla veglia ortografia e scriva consequentamaing, sco cha nus solain in parte almain pronunziar amo hoz, la terza persuna plural sün --- en invece dad --- an p. ex. essen, dumanden, possen ed. u. i.

Forsa cha quaistas pêr remarchas introductorias contribueschan a render il manuscrit ün pa plü inclegentaivel ed interessant.

Species facti

oder

vardaivla relation del fat et ingüstia
a mi incontreda in Cernez e Susch.



Dopo bleras e plüs invitations da Dona Anna Cristina Pôöl, Donna Catarina Bivrun, Donna Uorschla Drioascha et plüs, shà mia duonna risolta di las fer üna visita, schi siand quella in Scuol per noass affers, incuntra lo in buma Cumpangia, sparta (sainza meis savair essendo ego qui in Cierf) per St Murezen. Dopo poicha dimura ritorna inavous, mo pilgiand partenza in casa di Dna Anna Pol disch la supra Dna Anna, ch'ella dess salüder fich

noss cher Sigr. Revdo, ch'ella voless guient il trametter qualche salüt, mo nun sapia che. Eau m'ragord, chia cur ell eira qui mangiavel guient persigins, schi lhe miss aint alchüns poichs in quaist chavangin della Maria (NB. eira la fantschella steda in chesa 25 ans, et la licenciaven, chi ngit gio cun la duonna, et lg chiavangin eira fat cun stram et consistava in ses tœchs, ils quels cun ün piz snuor ngivan lios insembel).

Sparten sün il chiar, essendo Sr Nicolo il filg da Dna Anna las mnet fin Cernez, dopo janto tuorna Sr Nicolo inavous, et ellas passen per la muntangia e riven nel Fuorn, traunter di et noat, dumanden qualchiossa di cena, schi intaunt chi tschnaven veng no da Cierf loster cun Julj Cufortola di Luing. Quaista roba cun oter pü chi portaven cun ellas vaven post sün plat schantschia sper lüsche, inua la Maria ho viss cha il Luinasch as standava cun il bratsch vipro la schantschia à vouta da quella roba lo posta, intaunt chia la duonna discuriva cun l'oster, ma nun ho miss a stim otramaing. Dopo cena vaun or nella stanza per pusser. La Maria pilgia la roba cun ella et siand rivedas our, sincorscha chial chiavengin eira vœd et eira gio d'ünavart il fuonz. Disch: furtüna, inu ho ella ils parsegins; la duonna smorta tuorna subit in stüva per dumander davous sia roba, pissand foarza ch'als infaunts hegian pilgio. Responda lhustera, ch'als infauns sgiür nun ils hegian pilgios. La duonna sremetta dschand: in nom da Dieu, schi ils varons pers gniand gio co sur la chesa, auncha in tel lö ils vavi, et crai sgiür dils havair mnos co e vo a poos. L'oter di tuorna aunz co partir a dumander zieva auncha üna vouta, schi quaist Luinasch fava auncha spass della. Siand riveda a chesa m'plonscha co saja passò. Eau la respond, que ais inguotta chi meritta di fer plets perque. M'rispuonda, nun ais per la valütta, ma per quella chera duonna chils tramatava cun taunta bunted.

Basta, que ais sto passo fin la faira di St Gallus chi vain fatta a Malz di ¹⁵/₄ Octobris. Vo eir ella à faira per cumprer früttas, verdüras etc., chis bsöngiava per chesa, et sün la streda occuora in duos meis audituors di Foldera, l'ün il frer, l'oter il quino del oster del Fuorn. Prosseguint il viedi insembel cun otra bgiera lgieut, pilgien darchio sü il discuors dals parsegins, inua ls medems tuots duos dian: Nus savains bain, chi ils hegia malgios (per druer lur propi plets) Julj; meis frer ho dit, dis il frer. Rivan a Tuar in lhustaria, schi eira be eir lhuster dal Fuorn lo, inua

la duona il salüda et dopo salüdo disch: Huossa, Mastrel Casper, sè bain, inua ils persigins chi m'haun manchio in voassa chesa sum. Schi svolva l'uster vers il frer et quindò dschand: o cheaums, vus mi lavais fatta. Vaun a faira, tuornan inavous da compangia, et la requintan chia Julj ils hegia pilgios, respond eau: Schi cun que ho quell tngiü üna pitschna recreatiun.

Passà fina ils ultims Decembre, schi üna saira m'vain in chesa maister Jacob Bass cun splonscher da seis vschin, chil havava battü la duona, haviond chesa a mezes, ch el saja ngiü gio di Luing et hegia chiatto tuot in discoordia. Mia duona il dumanda, che ch'el hegia fat sü Luing? Responda: cumpro ün (s. h.) alimeri. Dumanda: da chi? Respus: da Julj, quel dals persigins. NB. Quaist maister Jacob Bass eira eir nel osteria dil Fuorn quella saira chals persegins svanin et savava l'istoria. M'disch la duona, schi fat saquestrer quella farina chia Jacob ho dil der a quel disgratio, chi ho pilgio mieu fat et fava auncha spass d'me. La respond: eau nun fatsch, — sohi'm disch ella: scha vus nun fais, schi eau völg fer. Tandem per la contanter, schi dschet eau a Jacob Bass: schi cura quel vain per la farina, dschel, ch'el vengia our à tschauntscher cun me. Responda il maister: el nun ngiaro, sch'el ho la conscientia noscha. Schi il dschet eau: schi dschel chia sch'el nun vain our, schi ch'eau shegia dit, chia desset retngiair ün rüp farina. NB. quaist negoziava cun graum e farina. Meis scopo eira dil volair eir eau der 2 u 3 Chiargias essendo havava in Chesa. Basta passa inavaunt fin sco da quaist temp dannof vel circa, veng poi per la farina. Jacob il disch, schi respondel ch'el nun veng our inguotta. Il disch Jacob: Schi'm ho el dit chia eau't dess retngiair ün rüp farina. Responda Julj: perche? Respond: per ils parsegins chia tü hest tut a'la donna vi nel Fuorn. Responda ch'el nun hegia tut inguotta, ch'el voul ngir our et coper la donna, ch'el il detta sia farina. Responda maister Jachem: schi co hest tieu fat, pro forma nun hol fat saquestrer inguotta. Que havains l'otra saira solum discuors traunter nus.

Pilgia Julj sia farina, la chiargia, be ch ell vulava spartir incuntra in üna buma persuna, chi il disch: est sto our pro il Revdo Capol? Responda: na. Tuorna quaista mela persuna al dir: vo gio pro il Anvolt Regento et lascha daner in pe della farina, lhura vo vi Cernez et dol aint al Vicari, que ais fat sün ils cuffsins da Cernez, schi quel at daro ün bum regal ati, et à del il

castigarol braf, perche il Vicari lho sü fich, causa ho vieut sieu parti qui pro nus. Responda Julj: cragiel? Respond'el: schi sün meis pled fo usche. Dumanda: inua sto l'Sr Anvolt? El: be quà.

Clamma l'Anvolt, il disch, ch' eau lhe fat saquestrer sia roba, ch'ell nun la possa lascher inavous, schichel vœlgia lascher daners impe della roba. Responda l'Anbolt: Eau nun se da quaists fats inguotta, scha saquestrà chi füss, stovess eir eau sco bachet-tader savair. Sainza mia licenzia nun po que pro forma ngir fat. Julj sün que pilgia our buorsa üna dubla R 13 cr 30 dschand, cha il Anbolt pilgia quella in pe della farina. Responda: Eau nun he quel orden; huossa vœlg eau ir our e discuorer cun nos Sigr. Revdo. Veng in chesa mia, be ch' eau partiva per predgier a Valcava siand Marcordi. M disch: Julj ais ngiü per la farina. Che ais que? El vuless ch'el ngiss aint per tschantscher cun ell. Ego il respond: eau per hura nun he temp, essendo instrado per Valcava, pudava ngir our el. Eau havava dit à maister Jacob ch'el il dschess, aliter et ch'ell nun ngiss our, schichel il retngiess il rüp farina. Sünque spartins eau et l'Anbolt, eau per Valcava, et el retorna à chesa, chiatta à Julj in cumpangia cun oters, et il disch: il sigr. Revdo giavüschess da far fermar ün rüp farina od ün Rainsch dan. Julj responda: eau nun he monaida, schi il vœlg der üna dubla di 8 R. chel dess tngiair quella. Responda l'Anbolt: eau nun he orden. Insto l'oter ch'el tengia vel pilgia pür. Responda: eau nun he orden. Inua ils oters tuots dschaven al Anbolt: hoi, schi salvela que nun fare inguotta, salvela! Haun usche sfurso al bun galanthom saimpel dilla salver, stimand eir ils oters goffs, chia que nun hegia otra significatiun, et chia turnand l'otra vouta la pilgial inavous. Responda l'Sar anvolt: scha vulais pür m sforzer dalla salver, schi la salvaregi, ma solum in salf na per sequester. El cur ch'el voul sia meza dubla, schi ch' ell la pilgia oder trametta per zieva, schi la vœlg der a chi chi voul, eau nun he orden di salver per sequester inguotta. (Quaist ais tuot sto fat sainza meis savair, intaunt ch' eau eira a Valcava.) Returnand m quinten il fat, inua eau veng subit aint pro il Sr anbolt cun l'imbüter, chi chil hegia do quel orden di salver daners da Julj, il protestand, chia, sch'el m'maina in disgratia causa seis proceder irregoler, schi ch' eau il chiattero adel et a quels chi lhaun fat tour il daner. Quel ais resto surprais cun dir, ch'el vœlgia il trametter inavous il daner.

Passo poichs dits, schi vain üna chiarta da seis cusdrin Sr Clo Cuonzs da Cernez cun dir, ch'ell dess subit ir vi a Cernez per discuorer cun el. L'انبolt vo a Cernez dal cusdrin, quel al maina subit in Tuor. Veng dal Sigr Vicari examinò et interrogo supra da quaist fat. Quel responda ut antea appera. Be in quella vain ün seis neif d'Engadina, il vicari fo subit clamer eir quel, essendo eira sto preschaint in Cierf, fo perdütter eir quel per guarder sch'el discuora sco l'oter, doppo ho tramiss per Maister Jacob et ün oter, sainza dumander lg permiss à nos Magistrat dals fer citer inguotta, sco sch'el füss dispotic patrun da nossa drettüra. Quels per temma vaun vi perdüteschen, e la perdüta da tuots ais steda, chia sequester nun saja sto fat ingiün, mo ch'els nun simpissand doter mel hegian eir giüdo persvader il Sr Anbolt di salver quell daner.

Be in quellas circumstanzias sun sto tramiss pro il Proñ Illm dil Terzal per il recomander noss affers per via dils sequesters als noss dils da Sta Maria, fats di procurer, chia per il prossem Congress la roba della lgieut ngiss libereda. Tuorn in Cernez, rest lo sur noat, crajand ch'el m fatscha clammer eir ami, sco tout m'dschava, nun sun pero sto molesto quella vouta per inguotta. Veng a chesa, schi 6 dits zieva vain poi il Mess da Criminal da Cernez cun üna chiarta a noss Magistrat a dumander il permiss dam citer. Respus noss Magistrat, chia auntz co permetter ün hom usche, ün minister, chi ho di proveder per las Basalgias da tuot il Terzal, schi chi vœlgien savair, che mel oder perche chim faun citer. Eau veziaud las fins del Sigr. Vicari chi eiran, schi num permettavon di comparair, da fer fermer nossa lgieut chi giaven per las vias, els malgier al lhur, per pudair metter il Terzal in discordia cun ils seis poichs ch'ell havava auncha qui, et ami m' der ün bando tenor ho tngiü fat eir cun il Revdo Nicolai f. m., schi sum compars da mia buma vœlgia, veng a Cernez, compar in Tuor avaunt lhur Criminal, ls dumand perche ch'ells m' faun citer. Responda il Vicari, esser avaunt qualche temp sto co ün tel Julj, Luinasch — NB. Mastrel Chiasper m ho nel rituorn perfin fat vair üna chiarta dal Vicari ad el scritta, chell dess procurer di invier our a Cernez quel Luinasch — cun fer protocoler ün grand ploinch contra di me, ch'eau l'hegia trato di leder, fat sequestrer sia roba in casa di Maister Jacob Bass a Cierf cun pluribus, cun tuot ch'els ex officio m'haun fat clamer cun m'dumander, sch'eau vœlgia responder sün que chia eau

gnaro dumando. Eau he respus, chia schi, chia be perque suni ngiü qui. Ho cumanzo ad interoger, scha cungiosch Maister Jacob Bass, che profession quel hegia cun otras nardets bleras. Tandem scha saja vaira ch' eau pro deto Bass hegia fat saquestrer farina di quaist Julj. Respus chia nà. M' insto cheau dia la vardet, chia il Sr Anbolt hegia testifichio da schi. Ego tuorn al responder ch' al Anbolt sgür nun ho pudü dir que, neir oters brich, ch' el m prelegia la perdüta del Anbolt et dils oters. M responda chia in lhur absentia nun possa que gnir fat. Ego tuorn al dumander, schel las hegia pudüdas trer in mia absentia, chia la costüma et ledschas qui tiers nus nun pon, chia tuottas perdüttas d' ün legitim Judisch trattas stovan in presentia dellas parts et sün an und gegen Anzug di quellas fat, na davo las arains. Sün que tuorna am interoger, scha völg ir a chesa siand samda (havevan mno via tuot l' eivna cun que). Respond: scha Dieu voul. Scha imprumet di turner il Lündaschdi seguaint, schi chim largen, mo chia stoelgia praschanter üna süarted. Respond, cheau hegia la duonna obligada al lett cun mel dellas lisüras et duos fantschellas tiers ella, chi la stoven uzer our per ils pizs dils lanzouls, cun dolums imensas, poi las baselgias, (s. h.) mualgia et la chesa tuot al bandun et in maun deisters, chia be per lg Lündasdi m reuschiro del impussibel di pudair turner, essendo sto davent quella evna tuot evna. M' risponda, schi cha resta lo fermo. Ego respus, ch' eau havess stimo di pudair chiatter plü chiarited traunter Christiauns meis audituors stos per il passo co que, a vaira la circumstanzia ch' eau et mia oeconomia se rechiatten, pero chia restaro lo tenor sieu Comand. Ch' el cumanda, inua chia dess ir, gio in sieu (s. h.) uilg o schel m permetta üna stüva, oder sch' el voul chia gaia vi in preschun dafat. Sün que m' haun fat passer our stüva, scussalgien, tuornen am clammer cun dir chia mentre preschaint üna süartet et impromet da turner la gioevgia seguainta, schi chia possa partir, mo chia dia al Anvolt, ch el tuorna no cun me. Ego respus, ch' eau nun saia lhur mess. Huossa la süartet völg preschanter, cioé Sr Coradin Toutsch. Lg faun clammer, dumanden, sch' el voul fer süartet per me, respus cha schi, et sün que m' haun libero.

Sum usche parti da Cernez la samda zieva mezdi a las 4 huras et stovieu ngir sur il Cuolm sulet in vias quasi impraticables, tuotta not, pero il Sengier m' ho mno a chesa, be chi vaven stovieu clamer lgieut per la duona, crajand ch' ella spar-

tiss. Il lündesdi dopo crudet üna bain granda naif, et la gioëvgia stuvet, per nun lascher mia pouvra süartet in impeng, turner cun il Anbolt. Stuvetan rumper vi il cuolm sulets, cun grand privel dellas vittas, particulermaing l'Anbolt crajet precis ch'el restes, siand hom bain atempo. La gioëvgia stuvetens tuots duos ngir avaunt, ns legien gio sia perdüta, chi eira chia eau havess gia-vüscho da fer fermer ün rüp farina oder ün R. dan, mo sequester pro forma nun hegia fat fer ingiün e cha la meza Dopia di savoa l'hegian sfurzo della salver, inua hegia dit cler, ch'el in salv la voelgia salver, mo per saquester na. Sün que ais compars Julj dschand, ch'el nun vava daner di lascher insalv, mo ch'ell l'hegia lascheda per saquester, ch'el pretenda per sias spaisas, viadis e dans sufferts, chia ais per 100 e passa Zachini. Co sainza pudair discuorer niauncha ün pled ns faun passer our stüva et faun sentenza, chia dess imediate sburser a Julj R. 17 per seis viedis e spaisas, inua ego ls he raspus, chia que m'ais fat tüert evident, pero scha lur conscientias e saramaint ls permetta que, schi chi garden els; melg ais per me da gnir fat tüert co da fer tüert. Ls he usche subit presente il Jüdisch et circumstants sbursos.

Sün que ns licenzien a tuots, mo eau vzava bain, chia cun quaista bagatella il Sigr. Vicari nun eira auncha sotisfat, trameten usche subit il mess am fer turner; tuorn, comper avaunt, schi'm fol dir tres il Mastrel, cha aunz co partir dessi preschanter ün otra süartet, da turner darchio leivna seguainta per ir a Susch. Dumand: perche? Responda: per havair perturbo lhur jurisdiction vouliand transpurter in la Val a fer jüdicher que chi tuchava di ngir jüdichio in Cernez. Respond, cha que mai nun consta our da tuot lhur acta. Responda: Usche stova que esser. Ls respond, chia, scha vava fallo da pü, schi chi'm castian co, sainz'in fer ir per las vias plü, cha saia sto via perque 3 eivnas, chia que pera chi basta, chia quella eivna chi retscherchen saja l'eivna seincha da Pesqua, schi tengian drett eir quella. Sün que pilgia no il Sigr. Vicari il Calender, guarda e disch: schi, ed'ais l'eivna sencha, schi stovarons surtrer fin ils 11 April. Quel di poi ch'ell saia in Susch. Preschaint, sün que à Sr Clo Cuonz per süartet et m'part per chesa.

In quel spazi et temp ais ngiü üna terribla naif et ingiün nun havava pudü passer il Cuolm. Ils ruoters nun eiran neir obligos plü da rumper là streda. Nun savava usche che fer, he pilgio homens cun me et essens rivos fin mez il Cuolm di Cernez

cun granda fadia. Lo poi chialava la naif et essens rivos à Cernez quasi morts. L'oter di veng a bum hura in Tuor per il fer a savair mieu arivo, inua m'ho respus ch'el nun crajava chia ngiss, siand que forza divina, chi m'impediva, pero ch'el subit vœlgia der part al Mastrel, accio nun gaia à Scuol à faira. Ego lhe dit chia que pol giüster qui sü Cernez, sainza in fer ir a Susch, chia que tuot dependa del et que ch'el fo cugio taunt fol co in Cernez. M'responda ch'el nun possa fer inguotta, chial Mastrel hegia l'acta in Susch, et ch'el nun hegia pü nels mauns inguotta, cha scha giüstava vi là Val la litta, sco ch'el m'vava dit auncha duos voutas, schi eira jüsto eir cun me. Ego lhe respus, chia la Litta della Val nun dependa di me di la jüster, ch'EAU nun saia Gubernator dels Terzals, neir possa far in la val sco el fo et dispoticamaing cumanda in sia Drettüra, m'hol respus, chia non solum bliers di Sta Maria mo eir dal Terzal daint lhegian dit, ch'EAU possa giüster, et ch'el so chia usche saia, chia que chia fatsch, fatschi tuot contra sia chesa, per müder il parti in favur del Sigr. gubernatur Salis, cun plüs plets. Ego lhe respus chia que saia spuras manzoengias, ch'EAU nun sum recomando di fer, neir fatsch parti per ingiün, huossa sco bum patriot et vschin dal Terzal daint vœlg defender nossas libertets et drets, eir scha EAU havess di lascher la vitta na solum la roba. Sch'el stima, chia quels del Terzal daint hegian tuot il tüert cun Sta Maria? M'responda chia na. Ego il respond: perche ils protegial dunque als di Sta Maria, schi haun il tüert? Per chi sun requors tiers el, et scha nus nun giüstains cun Sta Maria, ns faro malgier fina la tschendra in la platta. Ego lhe respus: quel Dieu chi ho miss terms al mer havaro miss eir ad el. Quaistas sum las bumaz gratias ch'el renda à meis Terzal cun trer sassa, pero ch'el nun craja da claper utschels. Et cun quaist plets ns sparalgieschens, m'part da Cernez, veng à Susch. Co eira fingio do part als Sigrs Trueduors, ils riven auncha quella not in Susch, et il di seguint alas desch huras auntz mez di riva il Sigr. Vicari a caval cun ün sbir à la cua dal chiavalg. Co füt üna grand curida al reverir, essendo smunto in üna otra chesa, quel ils prescriba il modus tenendi. Tuornen in chial Mastrel et daun principi ala fatschenda. M'faun clammer tres il mess, comper, dumand che comanden. M'responden chia nhe perturbo lhur giurisdiction, surpasso lhur ledscha, chi disch, chia cura vain à qualchün ivulvo qualchossa, schi ch'el stova subit der aint al Criminel. Ego ls raspuond, chia nun he perturbo lhur jurisdiction

per ingiüna guisa, chia lhur ledschas ami nun m sun contschaintas, et eir schi'm füssen cognitass, schi ch'eu nun saia vschin da lur Drettüra, Dieu ludo, neir main chesa in lhur Drettüra. Et poi nun possa neir dir, chia mia roba saia steda ivuleda, stante nun lhe ne vissa ne sun sto nel Fuorn, et niauncha las femnas chi la purtaven, nun sapien sgiür, schi haun pers o schi saia ivulo. Quaist poss schi dir, chia mia roba m mauncha et l'obligo d'ün jüst honorat jüdisch füss d'intraquirir zieva il leder per punir quel, na ün galanthom chi ais privo del sieu. Et sieva il leder nun dumanden, mo schi zieva me chi sun ngiü privo dal mieu. E stova chia tiers els, ngiond ad ün hom o persuna d'honor ivulo qualchiossa et ch'el chiattess il leder sün il sieu, schi stovess quel il giüder sün las arains el lascher ir ruvand: nun dir cun ingiün, accio la chiossa nun vengia contschainta, schilgø m castiane. Co nun haun savü, che m'responder, m dimeten, tuornen a scola pro lhur patrun. Mo eira be di ritorn per Cernez et quel di nun ais fat oter. L'segond di tuornel darchio gio, a co ais sto das cosslgier quasi fin saira, et haun fat inguotta, et usche eir il terz di. La saira cun tschner, essendo eira eir eu luscho dal Mastrel cun els et mangiava cun els, schi ils dumand, perche chim tengien co, od chi'm dellibran od chi prossequeschen cun lhur bella causa, crai chis trupagien asvessa. Inua l'Abolt Jachem Toen Jachem, Trueder per Ftaun, disch libramaing: Quaist ais üna chiossa usche vila, chia ün hom da bain sto vairamaing as trupagier da pilgier per mauns quels fats contra d'ün Revdo. Crai chia scha il Vicari nun la vess fatta, nun la fess plü. Nus et el essens ün spectacul da tuot il pœvel et ils oters tuots affirmen acetuo il Mastrel. He usche turno als sugerir, chia per loter di, chi eira il venderdi, fatschen fin aliter ch'eu tuorn a chesa, nun veng via plü. Siand rivo il venderdi haun darchio fina las desch spetto lg Proñ. Illm., dopo suna tuotadi curits gio et sü per streda per as cosslgier cun ell, oter co il Trueder da Ftaun. Quel hol be fat clamer üna vouta per il der üna remansina dals plets ch'el havava discuors la saira et nun siand quel neir dal seis parti. L'venderdi saira traunter di et not poi m faun clamer cun dir ch'els hegian fat la sentenza, cha dess subit præschanter üna süartet chia auntz co lër our sentenza costümen di fer preschanter üna süartet. Ego ls respond, chia da quellas huras nun se inua ir per süartet, d'not, in üna vicinanza ch'eu congiossch poichs et poi chia sum informo dal sgiür, chial Signur Vicari ho per tuot fat scomander chia ingiün

nun fatscha süertet per me aliter chi l pagiaron. Schi vœlgien lêer lhur sentenza, schi polan, aliter chi laschen chia poss fich savoir, che sentenza que saro à nun santir niauncha mias radschums bricha. Sün que mintimeschen da ir our da dour, accio possen as cosslgier. Veng our, stum ün po em clammen cun dlr, schi chim vœlgian preleger la sentenza. M'haun usche prælet quella. La sostanza ais, chia per havair perturbò lhur jurisdiction, surpassà lhur ledscha Criminela articul x, schi ch'ün hondro magistrat in Criminel da sur Montfollun m'adossa il castigo di R. 450 dinari, da pü tuot las spaisas in detta causa fattas cun ls testimonis della Val chi ais R. 110, et detta somma dess esser obligà della sburser al Sigr. Landama Regente infra trais dits, nels quals dess esser incarcerà. Et nun sbursand in dit temp, schi cha saia exiliato et bandi della lhur Drettüra di sur Montfolun per ans 10, sine veruna gratia, ami per pena et castigo, et ad oters per essaimpel. In fede Theodosius Morus, Cancelarius.

Haviand udi quaista sentenza, he dit: occasiun das ingratier nun he, huossa schi da ruver chia Dieu as perduna. A co ho il bum sigr. Vicari cret dim havair stranglo dil tuot. El craia, . . . * nun slascher, ils baz pronts di paier nun hol, süartet nun chiattel, essendo scumando, poi la sentenza nun permettava neir la süartet, mo be ils baz od il bando, craiava cha stovess fer cun el sco l'imper. Friderich Barbarossa ho stuvieu fer à Venezia cun lg Papa Alexander Terz, slascher passer cun ils peis sül culöz et ir gio pro el et m'isnulger gio, l dumander perdun et m sotascriver d'esser seis sclev. Mo che fatsch? Veng a durmir, lev la damaun a matina, veng gio pro Sr Samuel Roseli, il giavüsche ch'el fatscha süartet per me. L'hom disch: bain guient, eau he dit eir her saira, cha quaist nun ais ün trater da Christiauns mo da Türchs e barbers. L pilg cun me sü pro il Magistrat, di: qui ais mia süartet, eau se chia vus havais fat vossa sentenza contra vossa Ledscha giüreda, la quella po, chia il castigo à qualchün adosso dess ngir pajo in 3 mais dopo fatta la sentenza, na in 3 dits, et per quel temp possa ngir presanto üna süartet. Responden: schi, la ledscha ais usche. Ebain, schi havais jüdicho tenor la gialgia na tenor ledscha. Dopo havair sotascrit Sr Samuel per süartet, schi l he pajo la culazion, fat gnir cun me à Cernez et il do auncha Sr Clo Cuonz et Sr Bortel Bezola per contra süartets. Dopo janto

* Ün pled illegibel.

tuorna el à Susch, eau per nun podair passer il Cuolm, he per-nocto à Cernez. Santint il Sigr. Vicari, ch' eau eira rivo a Cernez, schi la saira d' not vo darcheu a Susch, a guarder, perche chim hegian libero, ils ho spuzagios our sco cheaums, chi hegian ruot lur sentenza cun m liberer. Mo eau la damaun aunz co passer, sun sto in chesa per il vulair ingratzchier, schi eiral auncha à poss.

A sieu temp dels 3 mais poi sun turno vi els he pajos in ün sbuors R. 560 tenor il recepis qui inclus, ultra ils renschs 17 della sentenza civila et mias spaisas, ch' eau he stovü fer, chi resulten amplamaing à R. 50 et taunts viedis in vias impraticablas, porta in tuot R. 627. Ordinà vavel solum la condana R. 600, sainza las spaisas, mo il Trueder da Ftaun ais sto causa da fer fergio quels R. 150. Basta. Fin co m' ho Dieu giüddò.

